

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste

Strada Cappuccini, 2 A – 11100 AOSTA
Tel. 0165/306711 - Fax 0165/306749

2 A, Chemin des Capucins – 11100 AOSTE
Tél. 0165/306711 - Fax 0165/306749

Codice fiscale n. 91041130070

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO A SOGGETTI ESTERNI NON DIPENDENTI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITE' DE LA VALLEE D'AOSTE. (Codice SHS/PRGT/01/2019)

Art. 1

Oggetto e presupposti normativi dell'incarico

1. Ai sensi del vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, è indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell'attività da svolgersi anche in ordine alla condizione professionale soggettiva del concorrente, presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali nell'ambito dei fondi assegnati al progetto di ricerca della Prof.ssa Angela Piu denominato "*Infanzia, contesti, relazioni verso una società inclusiva tra Valle d'Aosta ed Europa*", che presenta la necessaria disponibilità finanziaria sul budget 2018.
2. L'attività oggetto della prestazione è finalizzata alla traduzione dall'italiano all'inglese di n. 2 paper da sottoporre a valutazione per la partecipazione a convegni.
3. L'attività sopra descritta dovrà essere espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincoli di subordinazione. Il regolare svolgimento della prestazione sarà verificato dalla Prof.ssa Angela Piu, responsabile scientifico del progetto di ricerca sopra richiamato.
4. Il luogo di svolgimento dell'attività è individuato presso il domicilio del concorrente.

Art. 2

Requisiti soggettivi di partecipazione per l'attribuzione dell'incarico

1. Costituisce requisito essenziale per la partecipazione alla presente procedura l'essere traduttore madrelingua inglese.

Art. 3

Durata del contratto e corrispettivo

1. La durata dell'incarico è pari a **30 (trenta)** giorni a far data dalla sottoscrizione del relativo contratto.
2. Il compenso lordo al collaboratore per la prestazione, esclusi gli oneri a carico dell'Ente, è pari ad euro 1.111,11 euro. Tale importo è da ritenersi, altresì, comprensivo delle eventuali spese di trasferta connesse all'assolvimento della prestazione e che devono essere autorizzate dal responsabile scientifico del progetto.
3. L'intero compenso sarà liquidato a conclusione dell'incarico.

Art. 4

Domanda e termine di presentazione

1. Le domande di partecipazione alla selezione, debitamente sottoscritte, redatte in carta libera e secondo lo schema di cui all'allegato A) al presente avviso (pubblicato sul sito web dell'Università nella sezione "Bandi, avvisi, appalti – Prestazioni d'opera autonoma), devono

pervenire presso la Direzione generale di Ateneo, Ufficio Protocollo e Gestione documentale (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, dalle ore 9.00 alle ore 12.00), Strada Cappuccini n. 2A, 11100 Aosta (I), improrogabilmente, anche se inoltrate a mezzo posta o fax, **entro le ore 12.00 del giorno 20 maggio 2019**. Sulla busta dovrà essere riportata, in modo ben visibile, la dicitura **“Selezione per SHS/PRGT/01/2019”**.

2. È ammesso anche l’inoltro delle domande tramite Posta Elettronica Certificata (protocollo@pec.univda.it) come previsto dalla normativa vigente in materia, entro i termini sopraindicati. L’invio potrà essere effettuato esclusivamente dal proprio indirizzo PEC personale e dovrà riportare nell’oggetto la seguente dicitura: **“Selezione per SHS/PRGT/01/2019”**.
3. È ammesso, altresì, l’invio telematico all’indirizzo e-mail u-protocollo@univda.it entro i termini sopraindicati. L’invio dovrà riportare nell’oggetto la seguente dicitura: **“Selezione per SHS/PRGT/01/2019”** e la domanda dovrà essere, pena l’esclusione dalla selezione, debitamente sottoscritta (firma digitale o firma autografa e successiva scansione del modulo di domanda). L’Ateneo provvederà ad inviare all’indirizzo di posta elettronica semplice del mittente conferma dell’avvenuta ricezione della domanda presentata.
4. Per la presentazione delle domande per via telematica, i candidati dovranno attenersi alle seguenti indicazioni:
 - saranno accettati solo file in formato .pdf;
 - saranno accettati file di dimensioni massime di 15 MB cadauno;
 - saranno accettate mail di dimensioni complessive massime di 25 MB (indipendentemente dal numero di allegati);
 - non saranno accettati file caricati su piattaforme di condivisione documentale (es. Dropbox, Google drive, One drive, ecc.).
5. Il candidato è tenuto, pena l’esclusione dalla selezione, ad allegare alla domanda il curriculum vitae, debitamente sottoscritto, nonché la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, debitamente sottoscritta. A tal fine, i candidati devono utilizzare i moduli di cui agli allegati B) e C), che costituiscono parte integrante del presente avviso. In caso di conferimento dell’incarico, il curriculum e la sopracitata dichiarazione verranno pubblicati, ai sensi della vigente normativa in materia di trasparenza, sul sito web di Ateneo. Il candidato è, altresì, tenuto ad allegare, pena l’esclusione dalla selezione, copia di un documento d’identità in corso di validità.
6. Non saranno in ogni caso prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, anche di forza maggiore, dovessero pervenire all’Università oltre il termine di cui sopra.

Art. 5

Criteri e modalità di valutazione, Commissione esaminatrice, nomina del vincitore

1. Un’apposita Commissione, nominata con decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali, individuerà, previa valutazione comparativa dei concorrenti, il candidato ritenuto vincitore.
2. La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà alla comparazione dei curricula attenendosi ai seguenti criteri:
 - a) Fino a 20 punti per accertata competenza nella traduzione di articoli e testi scientifici in ambito psicopedagogico e didattico;
 - b) Fino a 15 punti per il possesso di documentata esperienza di lavoro di traduzione dall’italiano all’inglese di testi ed articoli;
 - c) Fino a 15 punti per pregresse collaborazioni con enti universitari o di ricerca.
3. La Commissione potrà, in caso di parità di punteggio assegnato ai titoli e alle esperienze pregresse dei candidati o per altri motivi di cui dovrà dare puntuale motivazione nei verbali della selezione, procedere a convocare i candidati per sostenere un colloquio. La convocazione dei

candidati all'eventuale colloquio avverrà per le vie brevi (telefonicamente o per e-mail), secondo quanto indicato in calce alla domanda di partecipazione.

Art. 6

Conferimento dell'incarico

1. Al termine della procedura di valutazione comparativa la commissione provvederà a redigere apposito verbale. Gli esiti dei lavori della commissione sono approvati con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali, con il quale verrà contestualmente conferito l'incarico.
2. Gli esiti saranno pubblicati all'Albo on line dell'Università nonché nell'apposita sezione del sito web dell'Ateneo.
3. Il relativo contratto o nota d'incarico saranno sottoscritti dal Direttore generale.
4. La sottoscrizione del contratto sarà subordinata al buon esito dei controlli di legittimità previsti dalla legge.
5. Il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 2222 del codice civile e, in nessun caso, costituisce rapporto di lavoro subordinato.
6. La presente procedura di valutazione comparativa sarà ritenuta valida anche in presenza di una sola domanda.
7. La presente istruttoria non è vincolante per l'Università, che si riserva di non procedere al conferimento dell'incarico con motivazione espressa.

Art. 7

Ulteriori informazioni

1. Ulteriori informazioni potranno essere reperite sul sito web di Ateneo e presso la Segreteria amministrativa Organi di Ateneo, Loc. Le Grand Chemin 181, Saint Christophe (AO) (referente: Alessandro Incoletti, tel. 0165.066754, mail dipartimento-shs@univda.it).
2. Responsabile del procedimento, ai sensi della legge n. 241/90 e s.m. e i.: Dott. Matteo Rigo, Segreteria amministrativa Organi di Ateneo (tel. 0165.066753 – mail dipartimento-shs@univda.it)

Art. 8

Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi dell'art. 13, comma 1, del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e s.m. e i. i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università, per le finalità di gestione della presente selezione. Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena la possibile esclusione dalla procedura stessa.
2. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del predetto Decreto legislativo, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari quali il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge e, non ultimo, il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.
3. Il Responsabile del trattamento è l'Università della Valle d'Aosta nella persona del Magnifico Rettore.

Art. 9

Disposizioni di rinvio

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso debbono intendersi applicabili le disposizioni normative vigenti in materia contrattuale, nonché le ulteriori disposizioni di Ateneo

in materia di conferimento di incarichi.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
DI SCIENZE UMANE E SOCIALI

Maria Grazia Monaci

sottoscritto digitalmente

Allegati: A, B e C